



EUROPEAN MEDICINES AGENCY  
SCIENCE MEDICINES HEALTH

2023 m. vasario 1 d.  
EMA/59254/2023  
Europos vaistų agentūra

## Kalbos šioje svetainėje

**Europos vaistų agentūra (EMA) savo svarbiausią informaciją apie vaistus ir savo veiklą šioje svetainėje skelbia visomis oficialiosiomis Europos Sąjungos (ES) kalbomis . Ši kalbų vartojimo politika atitinka EMA įsipareigojimą teikti nešališką informaciją apie vaistus, kuriuos ji vertina, pacientams, sveikatos priežiūros specialistams ir visiems Europos Sąjungos (ES) piliečiams. Šiuo įsipareigojimu pagrįsta su visuomenės sveikata susijusi EMA misija.**

EMA oficiali **darbo kalba** yra anglų kalba. Todėl Agentūra vykdo veiklą anglų kalba ir visą savo informaciją skelbia anglų kalba.

Be to, informaciją, kuri turi didžiausio poveikio ir yra labai svarbi plačiai auditorijai, EMA skelbia [visomis oficialiosiomis Europos Sąjungos \(ES\) kalbomis](#). Tai yra:

- su visuomenės sveikatos apsauga susijusi informacija, kaip antai vaistų, kuriuos EMA vertina, apžvalgos;
- bendra informacija apie EMA darbą ir veiklą, įskaitant dažnai užduodamus klausimus;
- vaizdo įrašų ir kitos audiovizualinės medžiagos, kurią galima rasti šioje svetainėje ir jos [„YouTube“ kanale](#), subtitrai arba užklotinis vertimas.

Be to, ES piliečiai gali bendrauti su EMA visomis oficialiosiomis ES kalbomis pateikdami užklausas ir vykstant viešoms konsultacijoms.

### EMA kalbų vartojimo politika

EMA **kalbų vartojimo politikoje** nurodoma, kaip ji vykdo veiklą anglų kalba ir kitomis oficialiosiomis ES kalbomis.

Politikoje paaiškinama, kaip, priimdama sprendimus dėl **vertimo**, EMA atsižvelgia į poveikį ir svarbą suinteresuotiesiems subjektams ir visuomenės

sveikatos apsaugai. Agentūra teikia pirmenybę informacijai, skirtai pacientams ir sveikatos priežiūros specialistams.

Kartais, kol atliekamas vertimas, EMA informaciją anglų kalba pateikia anksčiau nei kitomis ES kalbomis. Taip daroma, kai informacija turi būti skelbiama nevēluojant.

Šioje svetainėje techninę informaciją EMA pateikia anglų kalba. Ši informacija visų pirma skirta **farmacijos pramonei**.

Anglų kalba yra pasauliniu mastu farmacijos pramonėje vartojama kalba. Be to, šia kalba parengta ir tarptautiniu mastu, įskaitant tokias tarptautines institucijas, kaip [Pasaulio sveikatos organizacija \(PSO\)](#) ir Europos Tarybos [Europos vaistų kokybės direktoratas \(EVKD\)](#), vartojama standartinė terminija.

Agentūra šioje aplinkoje vartoja anglų kalbą siekdama sumažinti nesusipratimų, dviprasmybių ir galimų reikšmingų klaidų, kurios gali atsirasti dėl vertimo, pavojų.

## Informacija apie vaistus, kuriuos vertina EMA

EMA su savo **atskirų vaistų** moksliniais vertinimais susijusią informaciją skelbia visomis oficialiosiomis ES kalbomis:

- **įregistruotų žmonėms skirtų vaistų** apžvalgas. Jose paaiškinama apie vaistą ir kodėl jis buvo įregistruotas;
- klausimus ir atsakymus dėl **vaistų, kuriems registracijos pažymėjimas nesuteiktas**. Juose paaiškinama, kodėl vaistas netinkamas registruoti;
- klausimus ir atsakymus dėl **atsiimtų paraiškų**. Juose paaiškinama, kodėl bendrovė atsiėmė paraišką gauti vaisto registracijos pažymėjimą;
- įregistruotų vaistinių preparatų **informacinius dokumentus**. Tai pacientams ir gyvūnų augintinių savininkams skirtas pakuotės lapelis;
- informaciją apie **svarbias vaistų peržiūras** (žinomas kaip kreipimaisi). Jose paaiškinamos EMA rekomendacijos tokiais klausimais kaip susirūpinimą keliantis saugumo klausimas.

Daugiau informacijos

- [Kaž ir kada skelbiame apie vaistus](#)

## Informacija apie EMA darbą ir veiklą

EMA bendrą informaciją apie savo veiklą, darbą, atsakomybės sritį ir darbuotojus pateikia visomis oficialiosiomis ES kalbomis:

- Mūsų veikla
- Vaistų registravimas
- Kaip EMA vertina žmonėms skirtus vaistus
- Kas mes esame
- Valdančioji taryba
- Kaip mes dirbame
- Europos vaistų reguliavimo tinklas
- Nesuderinamų interesų konflikto sprendimas
- Dažnai užduodami klausimai (DUK)
- Lankstinukai tokiomis temomis, kaip pranešimas apie įtariamą vaistų šalutinį poveikį

## Bendravimas su EMA

Šioje svetainėje ES piliečiai gali [siųsti Europos vaistų agentūrai užklausa](#) visomis oficialiosiomis ES kalbomis. EMA atsakys ta pačia kalba.

Vykstant **viešoms konsultacijoms** Agentūra priima pasiūlymus visomis oficialiosiomis ES kalbomis.

Kai įmanoma, EMA viešų konsultacijų dokumentus skelbia oficialiosiomis ES kalbomis.

Daugiau informacijos

- [Siųsti Europos vaistų agentūrai klausimą](#)
- [Atviros konsultacijos](#)

## Susijęs turinys

- [Apie mus](#)
- [Dažnai užduodami klausimai](#)

## Nuorodos į kitas interneto svetaines

- [Europos ombudsmenas Oficialiųjų ES kalbų vartojimas bendraujant su visuomene. Praktinės rekomendacijos ES administracijai](#)